

Hong Kong Xiqu Overview



2023

香港戲曲概述 2023

Hong Kong Xiqu Overview 2023

主編、行政統籌
蔡啟光

Editor and Administration Coordinator
Choi Kai-kwong

原文審訂
羅麗

Original Text Reviewer
Luo Li Lawly

英文翻譯
蔡啟光

English Translator
Choi Kai-kwong

英譯審訂
汪卿孫

Translation Reviewer
Teresa Wang

版面設計及排版
沛誠公司

Layout Design and Typeset
Amazing Source Company

網站
hkxiqu.hk

Website
hkxiqu.hk

國際標準書號
978-988-74613-9-5

ISBN
978-988-74613-9-5

版次 2025 年 12 月初版

First published in December 2025

本刊物內所有圖文資料，版權均屬本計劃及個別圖文提供者所有。大量轉引、複製、或將其用於商業用途，均可構成侵權行為，本計劃負責人保留追究權利。

All rights reserved. Large-scale quotation, copying and reproduction for commercial purpose is considered infringement of copyright. When such situation arises, the Project-in-charge reserves the right to take legal action against involved individuals and/or organisations.

Supported by



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council 資助

香港藝術發展局支持藝術表達自由，本計劃內容並不反映本局意見。

The Hong Kong Arts Development Council supports freedom of artistic expression. The views and opinions expressed in this project do not represent the stand of the Council.

Cantonese Opera Venue Partnership Scheme: A Case Study of the Cantonese Opera Advancement Association at Sha Tin Town Hall

Written by: **Choi Kai-kwong**

Introduction

Fully implemented from April 2009, the Venue Partnership Scheme fosters a partnership between performance venues of the Leisure and Cultural Services Department (LCSD) and arts groups/organisations to enhance the artistic image and character of the venue and its partner, enlarge the audience base, optimise usage of facilities, develop venue-based marketing strategies, encourage community involvement in the development of the arts, and promote the arts in the community. The 5th round of the Scheme has commenced since April 2022 until March 2026.

The Cantonese Opera Advancement Association, established and registered as a non-profit making organization in 2008, has been one of the Venue Partners of Sha Tin Town Hall ever since. The association has remained steadfast in its mission to promote Cantonese opera across all sectors of society and to people of all ages. Accordingly, it continues to organize a wide variety of diverse performances and activities, with the goal to advocate Cantonese opera, a local cultural and artistic treasure and a listed representative of the intangible cultural heritage of humanity, to different audience groups, so that its enticing performance artform, so rich of the essence of Chinese culture, can continue to develop and be passed on to future generations. The association organizes two large-scale events each year: the Sha Tin Cantonese Opera Fun Day and the Cantonese Opera Extravaganza.

Large-scale Events

During the Sha Tin Cantonese Opera Fun Day, the entire Sha Tin Town Hall vicinity, inside and outside, is transformed into a Cantonese opera wonderland for everyone there. Various types of activities are organized: themed Cantonese opera lectures, family-friendly booth games etc., can be found in the basement activity rooms; Cantonese operatic tunes sing-along activities, a photo zone to take photos with famous Cantonese opera performers etc. in the lobby; plus a autograph session with renowned Cantonese opera artists in the exhibition hall.

For performances, besides staging selected opera excerpts in the concert hall, there are also performances by children and young Cantonese opera performers in the plaza. They are all catered to diverse audiences so that everyone who attended will leave with a rewarding and fulfilling experience. The Cantonese Opera Fun Day held on 1 January 2023 attracted up to 4,000 participants.

二樓 2/F

兒童粵劇少年粵曲演唱會
Youth Cantonese Operatic Songs Concert
時間: 13:45-17:00

製作: 聲輝粵劇排演協會
座位有限, 先到先得, 自由進場

演奏廳 M/F Auditorium

同樂日開幕禮
Fun Day Opening Ceremony
時間: 13:00

折子戲精華粵場
Cantonese Opera Excerpt Performances
時間: 13:30-17:00

擊樂領導: 高潤權 音樂領導: 毛奕俊
司儀: 吳立熙、梁心怡 舞台監督: 蘇志昌
*並附以專業示範及講解

節目表

《花田八喜~花田盛會》
演員: 干珊飾下磯、瓊花女飾春蘭

《大鬧廣昌隆~客店詭冤》
演員: 符樹旺飾劉君獻、林心菱飾廖小喬

《覆水難收~痴夢》
演員: 黃寶雲飾崔氏

《狄青鬧三關~追夫》
演員: 阮德民飾狄青、文雪儀飾雙關公主

《桃花湖畔鳳求凰~斬三帥畫花扇》
演員: 詹浩鋒飾任金城、王希穎飾朱丹鳳

地下 G/F

粵曲唱唱學學
Cantonese Opera Learn and Sing
時間: 13:45-17:00

即場報名
導師: 黃碧琪*
*導師指導時間: 15:00-17:00
音樂領導: 蔣卓奇

名伶與你齊齊傾
Chitchat with Actors
時間: 13:40-17:00

時間	出席名伶
13:40	宋洪波 鄭詠梅
14:30	王志良 林穎施
15:20	藍天佑 鄭雅琪
16:10	梁煒康

與名伶傾下偈, 影相及派發簽名照。
名額: 每時段95人
額滿即止, 憑票分批進場
*請參閱派發安排圖

粵劇戲服試穿
Cantonese Opera Dress-Up
時間: 13:45-17:00

變身為粵劇人物
多種服飾供參加者選擇:
如書生、小姐、將軍、皇后等
角色

攤位遊戲
Games Booth
時間: 13:45-17:00

請於當天即場報名, 名額有限, 先到先得

一樓 1/F

展覽廳 Exhibition Gallery

名伶簽影會
Autograph Session
時間: 13:40-17:00

時間	出席名伶
13:40	阮德民 王超群 王潔清
14:15	李秋元 謝曉瑩 黃小鳳
15:00	龍貫天 南鳳 衛敏輝
16:00	梁兆明 鄧美玲 陳咏儀

名額: 每時段100人
額滿即止, 憑票分批進場
*請參閱派發安排圖

頭飾設計比賽決賽
Headdress Design Competition Final

作品展出時間: 13:30
頒獎時間: 16:50-17:00

Podium

名伶簽影會
Autograph Session
名伶與你齊齊傾

派發時間	派發路線 1	派發路線 2	派發路線 3
12:00	阮德民 王超群 王潔清	李秋元 謝曉瑩 黃小鳳	宋洪波 鄭詠梅
12:15	龍貫天 南鳳 衛敏輝	王志良 林穎施	藍天佑 鄭雅琪
12:30	梁兆明 鄧美玲 陳咏儀		梁煒康

Sha Tin Cantonese Opera Fun Day 2023

The Cantonese Opera Extravaganza is held on the third day of the Chinese New Year each year. In addition to gathering renowned Cantonese opera artists to perform classic masterpieces, the event also features emerging talents as well as children and young performers of the art, celebrating the Chinese New Year with the audience.

2023 新春粵劇大匯演
CANTONESE OPERA EXTRAVAGANZA

1.24 NIGHT SHOW (二 Tue)
19:30

精選折子戲
Cantonese Opera Featured Excerpts

Auditorium, Sha Tin Town Hall

沙田大會堂演奏廳

夜場

2023 新春粵劇大匯演
CANTONESE OPERA EXTRAVAGANZA

1.24 DAY SHOW (二 Tue)
13:30

追魚
Mermaid Legend

Auditorium, Sha Tin Town Hall

沙田大會堂演奏廳

日場

Cantonese Opera Extravaganza 2023

Professional Performances

Apart from organizing large-scale promotional events related to Cantonese opera, the association also consistently mobilizes and produces numerous professional performances. They collaborate with over 13 local Cantonese opera troupes each year to stage more than 60 professional Cantonese opera performances at the Sha Tin Town Hall. The productions not only present traditional Cantonese opera works, but also innovative new Cantonese operatic works. The aim is to provide a fresh experience for veteran fans and at the same time actively engage with younger audiences, thus expanding and passing on the art and culture of Cantonese opera performances. In 2023, the association collaborated with thirteen Cantonese Opera troupes (in alphabetical order): Alis Art Centre, Eurana Operatic Arts Assembly, Evergreen Opera Troupe, Forever Excellence Opera Troupe, Hong Kong Society For The Promotions of Cantonese Opera, Jong Yuen Hung Cantonese Opera Troupe, Lung Kui Kam Yuen Court, Ming Fai Cantonese Opera Association, Nan Art Workshop, Prosperity Cantonese Opera Production Studio, Sum Mei Cantonese Opera Songs Association, Sing Fai Cantonese Opera Promotion Association Limited, and Wing Cheong Cantonese Opera Promotion Association. They produced a total of 61 performances, reaching 44,500 audience, with an attendance rate of over 70% in average.



Newly Composed Cantonese opera Work



Performance by Children and Young Cantonese Opera Performers



Traditional Cantonese Opera Works

Expansion of Audience Base

To more effectively expand the audience base for Cantonese opera, the association is committed to organizing a variety of Cantonese opera public activities, including those targeted for families, students, and outreach lectures at schools. These are all activities that lean towards a relatively younger demographic. The goal is to gradually infuse Cantonese opera culture into the younger generation, thereby cultivating their understanding and interest in it, with the hope that they will bring Cantonese opera into new realms.

In addition, in collaboration with the Hong Kong Audio Description Association, the association has organized the “Listen Closely: Cantonese Opera Audio Description Project”, which trains audio describers to convey the vivid Cantonese opera performances to visually impaired individuals through verbal narration. The aim is to allow them to participate in and appreciate Cantonese opera cultural activities, achieving inclusivity between individuals with and without disabilities.

親子粵劇導賞工作坊
粵劇綜藝合家歡節目

與小朋友一同
享受粵劇樂趣

日期：2023年8月13日(星期日)
時間：下午2:30(約兩小時)
地點：沙田大會堂文娛廳
對象：16歲或以下兒童及青少年

主辦：粵劇發展委員會
協辦：沙田大會堂

Cantonese Opera Appreciation Workshop for Families

粵劇或許給大眾一種呆板沉悶的感覺，認為只是長輩才懂得的戲曲藝術。隨著時代變遷，粵劇漸漸地加入了包羅萬象的元素，結合了古今中外的藝術美感，富有時代趣味。

粵曲齊齊唱，齊感白

趣味互動：

試試水袖和長綢扇

馬鞭體驗

今次邀請了《梓潼藝妓天》的任梓鈞老師，帶領一眾年青學員為大家演出精選折子戲及基本功，並介紹及示範粵劇表演藝術的特色，與大家互動，齊唱齊學，好讓青少年初步認識粵劇的唱、唸、做、打，積極傳承香港傳統藝術。

報名方法：

- 請於2023年8月6日或之前掃描以下QR code填妥表格，本會於3個工作天內透過whatsapp通知報名人士預先繳交按金100元作為預留名額之費用。
- 可親臨本會辦公室報名及繳交按金100元作為預留名額之費用。總交按金100元後方為成功預留名額，按金將於當日活動完畢後全數退回。

入場須知：

- 由於是次活動的對象為兒童及青少年，因此成人需攜同兒童或青少年，方可進場。
- 每位兒童或青少年最多可攜同兩位成人家長進場。
- 一人一票，憑票入場。

請掃描QR Code報名

了解我們：www.cantoneseopera.hk 2691 2937 @thecoaa the.coaa

In-depth Learning

Each year, the association organizes various meaningful and innovative activities that allow Cantonese opera enthusiasts to gain a deeper understanding of the culture. These include appreciation sessions, demonstrations of Cantonese opera characters and facial make-up, which help the audience learn about the intricacies behind Cantonese opera performances. The association also conducts interest classes related to Cantonese opera to enhance the audience's understanding and interest. These classes include basic Cantonese opera

主辦：粵劇發展委員會
場地夥伴：沙田大會堂

粵劇人物角色
講座及面譜示範

粵劇導賞講座

日期：2023年7月9日(日)
時間：下午2時30分(全長約2小時)
地點：沙田大會堂二樓文娛廳

Lecture on Cantonese Opera Characters and Facial Make-up Demonstration

服飾和化妝對於粵劇演員來說不止於用作打扮，它更是代表角色身份、地位、性格，甚至用作交代場景。

這次講座請來資深粵劇界人士呂洪廣先生及林群嫻小姐講解行當的化妝和粵劇的服飾穿戴，帶領觀眾了解不同行當獨特的妝扮之特色與分別；並請來粵劇演員劉麟先生及林貝嘉小姐作現場化妝示範。

講座內容

粵語主講 In Cantonese

介紹粵劇的行當
妝容及服飾的分別
穿戴與角色的關係
行當化妝的處理

主講：呂洪廣先生、林群嫻小姐

參加方法

*參加費用全免。
*本次節目不設門票，座位有限，先到先得。
*如遇特殊情況，主辦機構保留更改節目及講者的權利。

查詢：2691 2937 www.cantoneseopera.hk info@cantoneseopera.hk 2691 6343 @thecoaa the.coaa

movement classes, Cantonese opera percussion technique classes, and make-up application and hair ornament wearing workshops. Participants get to experience various aspects of Cantonese opera firsthand and gain insights into its complexities. These activities organized by the association not only provide opportunities for Cantonese opera lovers to deepen their knowledge but also cultivate a stronger interest. For those new to Cantonese opera, these activities allow them to experience its unique characteristics and break down barriers to understand this extraordinary art.

In 2023, a total of 17 different activities were held, with around 9,600 participants. These activities were all aligned to the aims of expanding the audience base and for in-depth learning of the art.

主辦 粵劇營運創新會 場地伙伴 沙田大會堂

粵曲賞析會之

戲曲演藝 面面觀

音樂領導：蔣卓奇

主持 鄧美玲

唱腔|做手|身段|功架
化妝|衣飾|音樂|佈景

齊齊傾

當代名伶名師
對唱|對演|對談
VS
現場觀眾互動交流
“台上台下”

主持 黃碧琪

沙田大會堂文娛廳
2023年10月22日(日)15:00

Cantonese Opera Appreciation Session

Conclusion

As a neutral non-profit organization, the Cantonese Opera Advancement Association coordinates the scheduling of multiple Cantonese opera troupes to systematically present professional Cantonese opera performances at the Sha Tin Town Hall, ensuring diversity in the range of performance genres and the pairing of performers. The association oversees external promotion and is able to purchase advertising slots in bulk at lower costs. It also organizes various promotional activities to reinforce existing audiences while attracting new ones. These collaborative effects cannot be achieved by any single troupe alone. After more than a decade of dedicated work, the association has made Sha Tin Town Hall a hub for Cantonese opera performances and related activities.

Read more:

The website of the Cantonese Opera Advancement Association
<https://www.cantoneseopera.hk>

The YouTube channel of the Cantonese Opera Advancement Association
<https://youtube.com/@coaa3016>